

2011年中级笔译备考：汉译英难点解析(2) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2011\\_E5\\_B9\\_B4\\_E4\\_B8\\_AD\\_c95\\_646366.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E4_B8_AD_c95_646366.htm) 第二篇 能力与智慧

1. 海量 have a hollow leg 你像灌醉他?他可是海量，从来没有醉过。 Want to drink him under the table? Well...you can never do. He got a hollow leg, you know.

2. 略胜一筹 be a notch above 论油画，张先生比刘先生画得好。但是，谈到水彩画，刘先生可就比较张先生略胜一筹了。 In oil painting, Mr.Zhang paints better than Mr.Li.But when it comes to water colors,Mr.Liu appears to be a notch above Mr.Zhang.

3. 有头脑 be a brain 他可是个有头脑德人，决不会相信你的那一套。 He ' s a brain, who wouldn ' t be fooled into believing your babbling.

4. 很能干 to have a lot on the ball 我知道李明很能干，但我怀疑他是否真的愿意到我们这儿来工作。 I know Li Ming has a lot on the ball. But I ' m not sure if he likes to work here.

5. 有名无实 a poor apology 你刚才提到的那个作家不过是个有名无实的人。他的作品太没意思了。 The man you ' ve just mentioned is but a poor apology for a writer. His writings are tedious.

6. 绞尽脑汁 to rack one ' s brain 他已经绞尽脑汁了，可是仍未找到问题的答案。 He had racked his brain, but hadn ' t been able to work out the answer to the problem.

7. 没骨气 have no guts. 真没想到小高那么没骨气，竟然嫁给了坑害过她父亲的人。 I ' m surprised to learn that XiaoGao had married the man who had once done her father in. She rally has no guts.

8. 真了不起 really something 他真了不起，竟然一个人对付了那么多的对手。 He overwhelmed so many of his opponents alone. He ' s really

something. 9.昙花一现 a flash in the pan 那个歌星也只是昙花一现，出了几张唱片就销声匿迹了。 That singer was only a flash in the pan. He disappeared into the air after having made one or two records. 10.寡不敌众 be outnumbered 她很勇敢，但终因寡不敌众，被那帮人打晕过去 The girl was brave enough, but as being outnumbered, she was finally knocked into the middle of next week by the gang. 编辑推荐：#0000ff>2011年口译笔译考试考场规则 #0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总 #0000ff>2010年中级笔译考试辅导：十秒钟翻译训练汇总 #0000ff>2010年中级笔译考试笔记精讲汇总 #0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总-#0000ff>更多真题 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)